

UPS 230/08





EnOcean-Technologie (868 MHz)

Bedienungsanleitung
UP-Multifunktions-Schaltaktor
1-Kanal

Mode d'emploi
Actionneur de commutation UP
1 canal

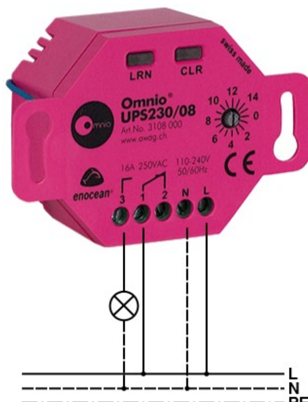
Bezeichnung	Typ / Type	Art.-No./N° d'article	Désignation
UP-Schaltaktor 1-Kanal 16 A mit Wechselkontakt potentialfrei, Versorgungsspannung 230 V AC	**UPS230/08**	**3108 000**	Actionneur de commutation multifonction UP 1 canal, 16 A, à contact inverseur de potentiel, tension d'alimentation 230 V AC

KURZANLEITUNG

- Schaltaktor gemäss Schema anschliessen
- Drehschalter auf 0 stellen (Pfeil beachten)
- LRN 2 Sekunden drücken
- Hand- oder Wandsender in der Nähe des Schaltaktors zweimal betätigen. CLR leuchtet während einer Sekunde, danach ist der Sender eingelernt
- Weitere Sender einlernen
- Zum Beenden CLR drücken

FUNKTIONEN

- Ein- und Ausschalten
- Tasterfolger
- Treppenhauslichtfunktion
- Schrittschalter <StepSwitch> (wie AW20)
- Energiesparschalter <EcoSwitch> (wie AW23)
- Minuterie <TimeSwitch>/<ComfortSwitch> (wie AW24/25)
- Impuls / Timer von 1 s – 60 h
- Repeaterfunktion
- EnOcean Equipment Profile (EEP) D2-01-01



INSTRUCTIONS EN BREF

- Raccorder l'actionneur de commutation selon le schéma
- Régler le commutateur rotatif sur 0 (attention à la flèche)
- Appuyer 2 secondes sur la touche LRN
- Actionner deux fois l'émetteur portatif ou mural à proximité de l'actionneur de commutation. La touche CLR s'allume pendant une seconde, l'émetteur est alors programmé
- Programmer d'autres émetteurs
- Pour terminer, appuyer sur CLR

FONCTIONS

- Mise en marche et mise à l'arrêt
- Suiveur de touche
- Fonction cage d'escalier
- Télérupteur <StepSwitch> (comme AW20)
- Commutateur d'économie d'énergie <EcoSwitch> (comme AW23)
- Minuterie <TimeSwitch>/<ComfortSwitch> (comme AW24/25)
- Impulsion / minuterie de 1 s à 60 h
- Fonction répéteur
- EnOcean Equipment Profile (EEP) D2-01-01

ALLGEMEIN

Die Omnio Aktoren (Empfänger) werden über Funksignale der Omnio Sender angesteuert. Jeder Sender kann eine unbegrenzte Anzahl von Aktoren ansteuern. Die Funksender werden durch ein einfaches Verfahren auf den Aktor ein- und ausgelernt. Jedem Sender können am Aktor eine Funktion und verschiedenste Parameter zugeordnet werden.

PRODUKTBESCHREIBUNG

Der Omnio UP-Multifunktions-Schaltaktor 1-Kanal UPS230/08 ist ein Gerät zum Schalten von elektrischen Verbrauchern. Sein potentialfreier Ausgang kann von bis zu 30 Omnio Funksendern angesteuert werden. Jedem dieser Sender können auf dem Schaltaktor unterschiedliche Funktionen zugeordnet werden wie z.B. Tasterfolger, Treppenhauslichtfunktion, Schrittschalter, Energiesparschalter, Minuterie und viele mehr. Dank bidirektionaler Kommunikation erfolgt zyklisch oder bei Zustandsänderung eine Rückmeldung.

INSTALLATION

Das Gerät ist für feste Installation in Innenräumen (trockene Räume) zum Einbau in Kunststoffdosen durch autorisiertes Fachpersonal unter Einhaltung der technischen Daten und gängigen Sicherheitsvorschriften bestimmt. Das Gerät muss durch einen Leitungsschutzschalter freigeschaltet werden können.

PRÜFUNG

Für Isolationsprüfungen sind die Anschlussleitungen (Aussen- und Neutralleiter) miteinander zu verbinden.

⚠ **VORSICHT Gerät kann zerstört werden**
Bei Leitungsisolationsprüfungen, die entgegen der heute gültigen Norm DIN VDE 0100-600 Ader gegen Ader messen, muss das Gerät abgeklemmt werden.

PRÉSENTATION GÉNÉRALE

Les actionneurs Omnio (récepteurs) sont commandés par signal radio des émetteurs Omnio. Chaque émetteur peut commander un nombre illimité d'actionneurs. Une opération simple permet de programmer (et déprogrammer) les émetteurs radio. A chaque émetteur, une fonction à effectuer par l'actionneur et différents paramètres peuvent être attribués.

DESCRIPTION DU PRODUIT

L'actionneur de commutation multifonctionnel 1-canal UPS230/08 permet de commuter des appareils électriques. Sa sortie libre de potentiel peut être commandée par jusqu'à 30 émetteurs radio Omnio. A chacun de ces émetteurs, différentes fonctions à effectuer par l'actionneur peuvent être associées, comme p.ex. suiveur de touche, fonction cage d'escalier, télérupteur, commutateur d'économie d'énergie, minuterie et bien d'autres. Grâce à la communication bidirectionnelle, un compte rendu d'état est envoyé périodiquement ou en cas de changement d'état.

INSTALLATION

L'appareil est destiné à une utilisation à l'intérieur d'un bâtiment (pièces sèches), pour encastrement dans des boîtiers en plastique. L'installation ne doit être effectuée que par du personnel qualifié agréé, dans le respect des données techniques et des consignes de sécurité en vigueur. L'appareil doit pouvoir être coupé par un disjoncteur de protection.

TEST

Pour les tests d'isolation, les cordons de raccordement (cordon extérieur et neutre) doivent être reliés.

⚠ **ATTENTION risque de destruction**
En cas de tests d'isolation entre conducteurs qui, contrairement à la norme DIN VDE 0100T-610 actuellement en vigueur, se font conducteur contre conducteur; l'appareil doit être déconnecté (risque de destruction).

TECHNISCHE DATEN	UPS 230/08	SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES
Spannungsversorgung	230 V AC 50 Hz	Alimentation
Standby-Verbrauch	0.4 W	Consommation stand-by
Absicherung des Gerätes (Sicherungsautomat / Sicherung)	16 A	Protection de l'appareil (disjoncteur automatique / fusible)
Lastausgang		**Sortie de charge**
Schaltkontakt	Wechselkontakt potentialfrei / contact inverseur libre de potentiel	Contact de commutation
Bemessungsstrom	16 A / 250 V AC	Courant assigné
Max. Einschaltstrom	30 A	Courant d'enclenchement max.
Max. Schaltleistung AC1	4000 VA	Puissance de commutation max. AC1
Max. Schaltleistung AC15	750 VA	Puissance de commutation max. AC15
Glühlampen	2000 W	Lampes à incandescence
Halogenlampen 230 V AC	2000 W	Lampes halogènes 230 V AC
Leuchtstofflampen komp./unkomp./	750 W / 1000 W /	Lampes fluorescentes compensées / non compensées /
Duo-Schaltung	1000 W	commutation duo
EVG bei Annahme von 30 µF	3 Stk./pcs.	Ballast à 30 µF
Motorlast 1 Phase AC3 / 230 V AC	0.5 kW	Charge du moteur 1 phase AC3 / 230 V AC
Kapazitive Last	30 µF	Charge capacitive
Schraubklemmen	4 mm²	Bornes à vis
Schutzart	IP20	Protection
Überspannungsschutz	✓	Protection contre les surtensions
Dauerkurzschlussfest (Steuerteil)	✓	Protection contre les courts-circuits permanents (unité de commande)

SENDER EINLERNEN

***LRN** leuchtet /allumé* ***CLR** blinkt / clignote*	*Einlernen erfolgreich / Programmation effectuée:* ***CLR** leuchtet 1 s und blinkt / s'allume 1 s et clignote* *Einlernen fehlgeschlagen / Programmation échouée:* ***LRN** blinkt / clignote*	***LRN** erlischt / s'éteint* ***CLR** erlischt / s'éteint*

PROGRAMMER L'ÉMETTEUR

Tabelle 1 **SENDER EINLERNEN**	1	2 (LRN)	3	4	5 (CLR)			Tableau 1 **PROGRAMMER L'ÉMETTEUR**
WIPPE								**TOUCHE À BASCULE**
O: Aus I: Ein	0	2 s drücken appuyer 2 s	0	Wippe 2x drücken appuyer 2x sur la touche à bascule	drücken appuyer			O: Arrêt: I: Marche
O: Ein I: Aus	0		1					O: Marche I: Arrêt
Treppenhauslichtfunktion O: Aus I: Ein, aus nach 3 Min Verzögerungszeit *Verzögerungszeit und Vorwarnfunktion einstellbar, siehe Tabelle 4*	0		7			3 min		Fonction de cage d'escalier O: Arrêt I: Marche, arrêt après un délai de temporisation de 3 min *Délai de temporisation et fonction avertissement réglables, voir Tableau 4*
Schalter, Zustandsänderung bei jedem Wippendruck	0		13					Commutateur, changement d'état à chaque pression sur la touche à bascule
Anwesenheitssimulation O: Aus *Zur Kontrolle schaltet das Licht 5 s ein und dann aus* I: Ein *Das Licht schaltet zufällig für jeweils eine zufällige Zeitdauer ein und aus. Zur Kontrolle schaltet das Licht 5..30 s ein und dann aus, bevor die Anwesenheitssimulation startet.*	2		0					Simulation de présence O: Arrêt *A titre de contrôle, la lumière s'allume 5 s et s'éteint* I: Marche *La lumière s'allume et s'éteint de façon aléatoire pour une durée aléatoire. A titre de contrôle, la lumière s'allume 5..30 s et s'éteint ensuite avant de démarrer la simulation de présence.*
Tag-/Nachtsteuerung für Anwesenheitssimulation O: Tag I: Nacht *Ein eingelernter Helligkeitssensor deaktiviert die Anwesenheitssimulation am Tag.*	1		11					Contrôle Jour/Nuit pour simulation de présence O: Jour I: Nuit *Un détecteur de luminosité programmé en conséquence désactive la simulation de présence durant la journée.*
Wippenstellungen I und O vertauschen	7		7					Echanger la position des touches à bascule I et O
TASTE								**TOUCHE**
Nur Einschalten	0	2 s drücken appuyer 2 s	2	Taste 2x drücken appuyer 2 x sur la touche	drücken appuyer			Uniquement mise en marche
Nur Ausschalten	0		3					Uniquement mise hors circuit
Schrittschalter <StepSwitch> (wie AW20) Tastendruck: Zustandsänderung	0		4					Télérupteur <StepSwitch> (comme AW20) Pression sur la touche: Changement d'état
Tasterfolger Taste losgelassen: Aus Taste gedrückt: Ein	0		5					Suiveur de touche Touche relâchée: Arrêt Touche pressée: Marche
Türklingelfunktion mit Ausschaltverzögerung Taste losgelassen: Aus Taste gedrückt: Ein, aus nach 3 s Verzögerungszeit *Verzögerungszeit einstellbar, siehe Tabelle 6*	0		6			3 s		Fonction de sonnette avec temporisation de désactivation Touche relâchée: Arrêt Touche pressée: Marche, arrêt après un délai de temporisation de 3 s *Délai de temporisation réglable, voir Tableau 6*
Energiesparschalter <EcoSwitch> (wie AW23) Tastendruck: Timer oder Aus *Verzögerungszeit und Vorwarnfunktion einstellbar, siehe Tabelle 4*	0		8			3 min		Commutateur d'économie d'énergie <EcoSwitch> (comme AW23) Pression sur la touche: Minuterie ou arrêt *Délai de temporisation et fonction avertissement réglables, voir Tableau 4*
Minuterie <TimeSwitch> (wie AW24) Tastendruck: Timer retriggerbar *Verzögerungszeit und Vorwarnfunktion einstellbar, siehe Tabelle 4*	0		9			3 min		Minuterie <TimeSwitch> (comme AW24) Pression sur la touche: Minuterie redéclenchable *Délai de temporisation et fonction avertissement réglables, voir Tableau 4*
Kurzer Tastendruck: Timer Langer Tastendruck: Aus *Verzögerungszeit und Vorwarnfunktion einstellbar, siehe Tabelle 4*	0		10			3 min		Brève pression sur la touche: Minuterie Longue pression sur la touche: Arrêt *Délai de temporisation et fonction avertissement réglables, voir Tableau 4*
Kurzer Tastendruck: Ein Langer Tastendruck: Aus	0		11					Brève pression sur la touche: Marche Longue pression sur la touche: Arrêt
Kurzer Tastendruck: Aus Langer Tastendruck: Ein	0		12					Longue pression sur la touche: Arrêt Brève pression sur la touche: Marche
Ein-Impuls 10 s (Timer) *Verzögerungszeit einstellbar, siehe Tabelle*	0		14			10 s		Impulsion d'activation 10 sec (minuterie) *Délai de temporisation réglable, voir Tableau 5*
Kurzer Tastendruck: Zustandsänderung Langer Tastendruck: Aus	1		5					Brève pression sur la touche: Changement d'état Longue pression sur la touche: Arrêt
Minuterie für Kurz- und Langzeitbetrieb <ComfortSwitch> (wie AW25) Kurzer Tastendruck: Timer Langer Tastendruck: Timer mit 4-facher Verzögerungszeit *Verzögerungszeit und Vorwarnfunktion einstellbar, siehe Tabelle 4*	1		9			3 min		Minuterie pour fonctionnement à court et à long terme <ComfortSwitch> (comme AW25) Brève pression sur la touche: Minuterie Longue pression sur la touche: Minuterie avec délai de temporisation multiplié par 4 *Délai de temporisation et fonction avertissement réglables, voir Tableau 4*
Kurzes Blinken 2 s ein, 1 s aus, kein Stopp möglich	1		14					Clignotement bref 2 s allumé, 1 s éteint, pas de stop possible
Langes Blinken 9 s ein, 12 s aus, Stopp durch erneuten Tastendruck	1		15					Clignotement prolongé 9 s allumé, 12 s éteint, stop par une nouvelle pression de la touche
Eigene Szene setzen / speichern Kurzer Tastendruck: Gespeicherter Wert anwählen Langer Tastendruck: Aktueller Wert speichern *Taste mindestens 3 Sekunden lang drücken*	2		2					Choisir et programmer une scène Brève pression sur la touche : Choisir la valeur programmée Longue pression sur la touche : Programmer la valeur actuelle *Appuyer la touche 3 s au moins*
KEYCARDSCHALTER								**INTERRUPTEUR KEYCARD**
Tasterfolger Karte gesteckt: Ein Karte gezogen: Aus	0	2 s drücken appuyer 2 s	5	Karte 2x einstecken insérer la carte 2x	drücken appuyer			Suiveur de touche Carte insérée: Marche Carte retirée: Arrêt
Anwesenheitssimulation Karte gesteckt: Aus *Zur Kontrolle schaltet das Licht 5 s ein und dann aus* Karte gezogen: Ein *Das Licht schaltet zufällig für jeweils eine zufällige Zeitdauer ein und aus. Zur Kontrolle schaltet das Licht 5..30 s ein und dann aus, bevor die Anwesenheitssimulation startet.*	2		1					Simulation de présence Carte insérée: Arrêt *A titre de contrôle, la lumière s'allume 5 s et s'éteint* Carte retirée: Marche *La lumière s'allume et s'éteint de façon aléatoire pour une durée aléatoire. A titre de contrôle, la lumière s'allume 5..30 s et s'éteint ensuite avant de démarrer la simulation de présence.*

FENSTERKONTAKT, TÜRGRIFF							CONTACT DE FENÊTRE, POIGNÉE DE PORTE
Eingelernte Fensterkontakte und Türgriffe werden miteinander UND-verknüpft. D.h. das Relais ist nur ausgeschaltet, wenn alle Fenster und Türen geschlossen sind. Defekte Kontakte blockieren diese Funktion, sie können über die Werkseinstellungen ausgelernt werden, siehe Tabelle 9							Les contacts de fenêtre et les poignées de portes programmés sont reliés entre eux au moyen d'une opération ET. Cela signifie que le relais est seulement desactionné lorsque toutes les fenêtres et toutes les portes sont fermées. Les contacts défectueux bloquant cette fonction, ils peuvent être déprogrammés par le biais des réglages d'usine, voir Tableau 9
Fensterkontakt	1	2 s drücken appuyer 2 s	0	LRN-Taste am Sensor drücken Appuyer sur la touche LRN du capteur	drücken appuyer		Contact de fenêtre
Fenster- oder Türgriff, gekippt zählt als offen	1		7	Griff 2x betätigen Actionner la poignée 2 fois			Poignée de fenêtre ou de porte, oscillo-battant est considéré comme ouvert
Fenster- oder Türgriff, gekippt zählt als geschlossen	1		8				Poignée de fenêtre ou de porte, oscillo-battant est considéré comme fermé
GATEWAY							**PASSERELLE**
Ferntelegramm (Gateway)	0	2 s drücken appuyer 2 s	15	UTE D2-01-01 oder 4BS Teach-in Variation 1	drücken appuyer		Télégramme (Passerelle)

Beispiele:

Wippe als Ein/Aus-Schalter:	0 – LRN 2 s drücken – 0 – Wippe 2x drücken – CLR drücken – 0
Doppelwippe einlernen:	0 – LRN 2 s drücken – 0 – Wippe A 2x drücken – Wippe B 2x drücken – CLR drücken – 0
Schrittschalter <StepSwitch>:	0 – LRN 2 s drücken – 4 – Taste 2x drücken – CLR drücken – 0
Key-Card-Schalter als Tasterfolger:	0 – LRN 2 s drücken – 5 – Karte 2x einstecken – CLR drücken – 0
Aktor in Visualisierung einlernen:	0 – LRN 2 s drücken – 15 – Lernknopf in Visualisierung drücken – CLR drücken – 0

Exemples:

Touche à bascule comme interrupteur marche/arrêt:	0 – appuyer 2 s sur LRN - 0 - appuyer 2x sur la touche à bascule - appuyer sur CLR – 0
Programmer la double touche à bascule:	0 – appuyer 2 s sur LRN – 0 – appuyer 2x sur la touche à bascule A - appuyer 2x sur la touche à bascule B – appuyer sur CLR – 0
Télérupteur <StepSwitch>:	0 – appuyer 2 s sur LRN – 4 – appuyer 2x sur la touche – appuyer sur CLR – 0
Interrupteur Keycard comme suiveur de touche:	0 – appuyer 2 s sur LRN – 5 – insérer la carte 2x – appuyer sur CLR – 0
Programmer l'actionneur dans la visualisation	0 – appuyer 2 s sur LRN – 15 – Lernknopf in Visualisierung drücken – appuyer sur CLR – 0

:

GRUNDEINSTELLUNGEN

LRN *leuchtet /allumé*
CLR *blinkt / clignote*

LRN *erlischt / s'éteint*
CLR *leuchtet 1 s und erlischt / s'allume 1 s et s'éteint*

CONFIGURATION DE BASE

Tabelle 2 **GRUNDEINSTELLUNGEN**	1	2 LRN	3	4 LRN			Tableau 2 **CONFIGURATION DE BASE**
VERHALTEN BEI SPANNUNGSWIEDERKEHR							**COMPORTEMENT APRÈS RESTAURATION DE L'ALIMENTATION ÉLECTRIQUE**
Das Relais schaltet bei Spannungsausfall aus. Bei Spannungswiederkehr kann die Relaisstellung definiert werden.							Le relais est mis hors tension en cas de coupure de courant. Après restauration de l'alimentation électrique, la position du relais peut être définie
Relaisstellung Aus	13	2 s drücken appuyer 2 s	0	drücken appuyer	X		Position du relais Arrêt
Relaisstellung Ein	13		1				Position du relais Marche
Ein-Impuls 1 s	13		5				Impulsion d'activation 1 s
Anwesenheitssimulation	13		6				Simulation de présence
REPEATER							**RÉPÉTEUR**
Bei Problemen mit der Empfangsqualität kann die Repeaterfunktion aktiviert werden. Dann sendet der Aktor alle empfangenen Funktelegramme verstärkt weiter. In der „Level 1" Grundfunktion nur Originaltelgramme, in der „Level-2" Kaskadenfunktion auch bereits weiter gesendete Telegramme. Innerhalb von einem Umkreis von 5 Metern darf nur 1 Gerät als Repeater aktiviert werden!							En cas de problèmes avec la qualité de réception, la fonction répéteur peut être activée. Dans ce cas, les télégrammes radio que l'actionneur transmet sont renforcés après réception. Dans la fonction de base „niveau 1" uniquement des télégrammes originaux, dans la fonction cascade „niveau 2" aussi les télégrammes ayant déjà été retransmis. Dans un rayon de 5 mètres, un seul appareil ne doit être exploité comme répéteur!
Repeater Aus	15	2 s drücken appuyer 2 s	0	drücken appuyer	X		Répéteur non activé
Repeater Level 1 (Grundfunktion)	15		1				Répéteur niveau 1 (fonction de base)
Repeater Level 2 (Kaskadenfunktion)	15		2				Répéteur niveau 2 (fonction cascade)
EINLERNEN MIT EINEM TASTENDRUCK							**PROGRAMMATION PAR PRESSION D'UNE TOUCHE**
Einlernen mit doppeltem Tastendruck	15	2 s drücken appuyer 2 s	13	drücken appuyer	X		Programmation par double pression d'une touche
Einlernen mit einem Tastendruck *Spezialmodus für Geräte, welche mit einem Tastendruck eingelernt werden müssen.*	15		14				Programmation par pression d'une touche *Mode spécial pour appareils devant être programmés par pression d'une touche*

Beispiele:

Relais eingeschaltet nach Stromausfall:	13 – LRN 2 s drücken – 1 – LRN drücken – 0
Repeaterfunktion einschalten:	15 – LRN 2 s drücken – 1 – LRN drücken – 0

Exemples:

Relais activé après une coupure de courant:	13 – appuyer 2 s sur LRN – 1 – appuyer sur LRN – 0
Activer la fonction répéteur:	15 – appuyer 2 s sur LRN – 1 – appuyer sur LRN – 0

LRN *leuchtet /allumé*
CLR *blinkt / clignote*

LRN *erlischt / s'éteint*
CLR *leuchtet 1 s und erlischt / s'allume 1 s et s'éteint*

Tabelle 3 **ZUSTANDSRÜCKMELDUNGEN**	1	2	3	4			Tableau 3 **COMPTES RENDUS D'ÉTAT**
ZEITPUNKT DER RÜCKMELDUNG							**DATE/HEURE DU COMPTE RENDU**
Keine Rückmeldung	15	2 s drücken appuyer 2 s	5	drücken appuyer	X		Pas de compte rendu
Rückmeldung bei Zustandsänderung	15		6		UTE		Compte rendu en cas de changement d'état
Rückmeldung bei Zustandsänderung und zyklisch alle 3 Min.	15		7				Compte rendu en cas de changement d'état et périodiquement toutes les 3 min
Rückmeldung bei Zustandsänderung und zyklisch alle 30 s	15		8				Compte rendu en cas de changement d'état et périodiquement toutes les 30 s
Manuelle Rückmeldung senden (RPS/4BS/VLD)	13		13				Envoyer un compte rendu manuel (RPS/4BS/VLD)
ART DER RÜCKMELDUNG							**TYPE DE COMPTE RENDU**
RPS Meldung (ORG5), Wippe *Ein: AI; Aus: AO*	15	2 s drücken appuyer 2 s	9	drücken appuyer	X		Message RPS (ORG5), touche à bascule *Marche: AI; Arrêt: AO*
RPS Meldung (ORG5), Taste *Ein: AI pushed; Aus: AI released*	15		10				Message RPS (ORG5), touche *Marche: AI pressé; Arrêt: AI relâché*
4BS Meldung (ORG7) *Ein: 00 64 00 0C; Aus: 00 00 00 0C*	15		11				Message 4BS (ORG7) *Marche: 00 64 00 0C; Arrêt: 00 00 00 0C*
EEP D2-01-01 Meldung (VLD)	15		12		UTE		Message EEP D2-01-01 (VLD)
UTE							**UTE**
UTE einlernen in Gateway	13	2 s drücken appuyer 2 s	11	drücken appuyer			Programmer UTE dans la passerelle
UTE auslernen alle Gateways	13		12				Déprogrammer UTE toutes les passerelles

Beispiele:

EEP D2-01-01 Rückmeldung bei Zustandsänderung und zyklisch alle 3 Min senden:

15 – LRN 2 s drücken – 7 – LRN drücken
15 – LRN 2 s drücken – 12 – LRN drücken – 0

Exemples:

Compte rendu EEP D2-01-01 à envoyer en cas de changement d'état et périodiquement toutes les 3 min:

15 – appuyer 2 s sur LRN – 7 – appuyer sur LRN
15 – appuyer 2 s sur LRN – 12 – appuyer sur LRN – 0

PARAMETER EINSTELLEN

LRN *leuchtet /allumé*
CLR *blinkt / clignote*

LRN *erlischt / s'éteint*
CLR *leuchtet 1 s und erlischt*
s'allume 1 s et s'éteint

RÉGLER LES PARAMÈTRES

Tabelle 4 **ZEITVERZÖGERUNG**	1	2	3	4			Tableau 4 **TEMPORISATION**
ZEITVERZÖGERUNG							**TEMPORISATION**
10 s	4	2 s drücken appuyer 2 s	0	drücken appuyer			10 s
30 s	4		1				30 s
1 Min	4		2				1 min
2 Min	4		3				2 min
3 Min	4		4		X		3 min
4 Min	4		5				4 min
5 Min	4		6				5 min
7 Min	4		7				7 min
10 Min	4		8				10 min
15 Min	4		9				15 min
20 Min	4		10				20 min
30 Min	4		11				30 min
45 Min	4		12				45 min
1 h	4		13				1 h
2 h	4		14				2 h
3 h	4		15				3 h
VORWARNFUNKTION							**FONCTION AVERTISSEMENT**
Vorwarnfunktion ein *Blinkt 30 s vor Ablauf der Zeit einmal kurz, nur für Zeitverzögerungen ab 1 Min*	12	2 s drücken appuyer 2 s	0	drücken appuyer			Fonction avertissement activée *Bref clignotement 30 s avant écoulement du temps, uniquement en cas de temporisation à partir de 1 min*
Vorwarnfunktion aus	12		1		X		Fonction avertissement désactivée

Beispiele:

Treppenhausfunktion 5 Min:	4 – LRN 2 s drücken – 6 – LRN drücken – 0
Vorwarnfunktion einschalten:	12 – LRN 2 s drücken – 0 – LRN drücken

Exemples:

Fonction cage d'escalier 5 min:	4 – appuyer 2 s sur LRN – 6 – appuyer sur LRN – 0
Activer la fonction avertissement:	12 – appuyer 2 s sur LRN – 0 – appuyer sur LRN

LRN *leuchtet /allumé*
CLR *blinkt / clignote*

LRN *leuchtet /allumé*
CLR *leuchtet 1 s und blinkt schnell*
s'allume 1 s et clignote rapidement

LRN *leuchtet /allumé*
CLR *leuchtet 1 s und blinkt*
s'allume 1 s et clignote

LRN *erlischt / s'éteint*
CLR *erlischt / s'éteint*

Tabelle 5 **IMPULSZEIT (TIMER)** *Zeit = Zeitbasis x Multiplikator*	1	2	3	4	5	6	7		Tableau 5 **DURÉE D'IMPULSION (MINUTERIE)** *Durée = temps de base x multiplicateur*
		LRN					CLR		
EINSCHALTIMPULS			*Zeitbasis temps de base*		*Multipl.*				**IMPULSION D'ENCLENCHEMENT**
0 .. 15 Sek in 1-Sek-Schritten	8	2 s drücken appuyer 2 s	8 (1 Sek)	Sendertaste 2x drücken appuyer 2x sur la touche d'émetteur	0..15	Sendertaste 2x drücken appuyer 2x sur la touche d'émetteur	drücken appuyer		0 .. 15 s en pas de 1 s
0 .. 60 Sek in 4-Sek-Schritten	8		9 (4 Sek)		0..15				0 .. 60 s en pas de 4 s
0 .. 225 Sek in 15-Sek-Schritten	8		10 (15 Sek)		0..15				0 .. 225 s en pas de 15 s
0 .. 15 Min in 1-Min-Schritten	8		11 (1 Min)		0..15				0 .. 15 min en pas de 1 min
0 .. 60 Min in 4-Min-Schritten	8		12 (4 Min)		0..15				0 .. 60 min en pas de 4 min
0 .. 225 Min in 15-Min-Schritten	8		13 (15 Min)		0..15				0 .. 225 min en pas de 15 min
0 .. 15 Std in 1-Std-Schritten	8		14 (1 Std)		0..15				0 .. 15 h en pas de 1 h
0 .. 60 Std in 4-Std-Schritten	8		15 (4 Std)		0..15				0 .. 60 h en pas de 4 h

LRN *leuchtet /allumé*
CLR *blinkt / clignote*

LRN *leuchtet /allumé*
CLR *leuchtet 1 s und blinkt schnell*
s'allume 1 s et clignote rapidement

LRN *leuchtet /allumé*
CLR *leuchtet 1 s und blinkt*
s'allume 1 s et clignote

LRN *erlischt / s'éteint*
CLR *erlischt / s'éteint*

Tabelle 6 **AUSSCHALTVERZÖGERUNG** *Zeit = Zeitbasis x Multiplikator*	1	2	3	4	5	6	7		Tableau 6 **TEMPORISATION DE DÉSACTIVATION** *Durée = temps de base x multiplicateur*
		LRN					CLR		
AUSSCHALTVERZÖGERUNG			*Zeitbasis temps de base*		*Multipl.*				**TEMPORISATION DE DÉSACTIVATION**
0 .. 15 Sek in 1-Sek-Schritten	9	2 s drücken appuyer 2 s	0 (1 Sek)	Sendertaste 2x drücken appuyer 2x sur la touche d'émetteur	0..15	Sendertaste 2x drücken appuyer 2x sur la touche d'émetteur	drücken appuyer		0 .. 15 s en pas de 1 s
0 .. 60 Sek in 4-Sek-Schritten	9		1 (4 Sek)		0..15				0 .. 60 s en pas de 4 s
0 .. 225 Sek in 15-Sek-Schritten	9		2 (15 Sek)		0..15				0 .. 225 s en pas de 15 s
0 .. 15 Min in 1-Min-Schritten	9		3 (1 Min)		0..15				0 .. 15 min en pas de 1 min
0 .. 60 Min in 4-Min-Schritten	9		4 (4 Min)		0..15				0 .. 60 min en pas de 4 min
0 .. 225 Min in 15-Min-Schritten	9		5 (15 Min)		0..15				0 .. 225 min en pas de 15 min
0 .. 15 Std in 1-Std-Schritten	9		6 (1 Std)		0..15				0 .. 15 h en pas de 1 h
0 .. 60 Std in 4-Std-Schritten	9		7 (4 Std)		0..15				0 .. 60 h en pas de 4 h

Beispiele:

Zeit = Zeitbasis x Multiplikator

Ein-Impuls 14 Min (1 Min x 14 = 14 Min):	8 – LRN 2 s drücken – 11 – Sendertaste 2x drücken – 14 – Sendertaste 2x drücken – CLR drücken – 0
Ausschaltverzögerung 2 h (1 h x 2 = 2 h):	9 – LRN 2 s drücken – 14 – Sendertaste 2x drücken –2 - Sendertaste 2x drücken – CLR drücken – 0

Exemples:

Durée = temps de base x multiplicateur

Impulsion d'enclenchement 14 min (1 min x 14 = 14 min):	8 – appuyer 2 s sur LRN – 11 – appuyer 2x sur la touche d'émetteur - 14 - appuyer 2x sur la touche d'émetteur – appuyer sur CLR – 0
Temporisation de désactivation 2 h (1 h x 2 = 2 h) :	9 – appuyer 2 s sur LRN – 14 – appuyer 2x sur la touche d'émetteur - 2 - appuyer 2x sur la touche d'émetteur – appuyer sur CLR – 0

ZURÜCKSETZEN / RÉINITIALISER

LRN *blinkt / clignote* ***CLR*** *leuchtet /allumé*	***LRN*** *leuchtet 1 s und blinkt* *s'allume 1 s et clignote* ***CLR*** *leuchtet / allumé*	***LRN*** *erlischt / s'éteint* ***CLR*** *erlischt / s'éteint*	

Tabelle 7 **SENDER LÖSCHEN (AUSLERNEN)**	1	2	3	4	5	Tableau 7 **DÉPROGRAMMER L'ÉMETTEUR (EFFACER)**
WIPPE						**TOUCHE À BASCULE**
Wippe O	0	2 s drücken appuyer 2 s	0	Wippe 0 2x drücken appuyer 2x sur la touche à bascule 0	drücken appuyer	Bascule O
Wippe I	0		0	Wippe I 2x drücken appuyer 2x sur la touche à bascule I		Bascule I
TASTE						**TOUCHE**
Taste	0	2 s drücken appuyer 2 s	0	Taste 2x drücken appuyer 2x sur la touche	drücken appuyer	Touche
KEYCARDSCHALTER						**INTERRUPTEUR KEYCARD**
Key-Card-Schalter	0	2 s drücken appuyer 2 s	0	Karte 2x einstecken und herausziehen insérer la carte 2x et la retirer	drücken appuyer	Interrupteur Key-Card

LRN *blinkt / clignote* ***CLR*** *leuchtet /allumé*	***LRN*** *leuchtet 1 s und erlischt* *s'allume 1 s et s'éteint* ***CLR*** *erlischt / s'éteint*

Tabelle 8 **ALLE SENDER LÖSCHEN**	1	2	3	4	Tableau 8 **EFFACER TOUS LES ÉMETTEURS**
Alle Sender löschen	0	2 s drücken appuyer 2 s	15	2 s drücken appuyer 2 s	Effacer tous les émetteurs

LRN *leuchtet /allumé* ***CLR*** *blinkt / clignote*	***LRN*** *erlischt / s'éteint* ***CLR*** *leuchtet 1 s und erlischt* *s'allume 1 s et s'éteint*

Tabelle 9 **WERKSEINSTELLUNGEN**	1	2	3	4	Tableau 9 **RÉGLAGES D'USINE**
Auf Werkseinstellungen zurücksetzen ***Achtung**: Eingelernte Sender bleiben erhalten!*	13	2 s drücken appuyer 2 s	15	drücken appuyer	Rétablir les réglages d'usine ***Attention:** Les émetteurs programmés ne sont pas effacés!*
Defekte Fensterkontakte auslernen	13		14		Déprogrammer les contacts de fenêtre défectueux

Beispiele:

Wippe beidseitig löschen:	0 – CLR 2 s drücken – 0 – Wippe 0 2x drücken – Wippe I 2x drücken – CLR drücken
Taste löschen:	0 – CLR 2 s drücken – 0 – Taste 2x drücken – CLR drücken
Gerät komplett zurücksetzen:	0 – CLR 2 s drücken – 15 – LRN 2 s drücken 13 – LRN 2 s drücken – 15 – LRN drücken – 0

Exemples:

Effacer les deux côtés de la bascule:	0 – appuyer 2 s sur CLR – 0 – appuyer 2x sur la touche à bascule 0 - appuyer 2x sur la touche à bascule I – appuyer sur CLR
Effacer la touche:	0 – appuyer 2 s sur CLR – 0 – appuyer 2x sur la touche – appuyer sur CLR
Complètement réinitialiser l'appareil:	0 – appuyer 2 s sur CLR – 15 – appuyer 2 s sur LRN 13 – appuyer 2 s sur LRN – 15 – appuyer sur LRN – 0

Legende:

- Drehschalter 0..15
- LRN-Taste
- CLR-Taste
- Sendertaste (Wippe, Taster etc.)
- Meine Einstellungen
- Werkseinstellung

Légende:

- Interrupteur rotatif 0..15
- Touche LRN
- Touche CLR
- Touche d'émetteur (bascule, bouton-poussoir, etc.)
- Mes réglages
- Les réglages d'usine